

Cable temperature probe, model TF-2000	Page	2 - 13	EN
Kabel-Temperaturfühler, Typ TF-2000	Seite	14 -25	DE
Sonde de température à câble, type TF-2000	Page	26 - 37	FR
Sonda de temperatura por cable, model TF-2000	Página	38 - 48	ES



Cable temperature probe, model TF-2000



Contents

Contents

1. General information	3
2. Safety	3
3. Design	6
4. Commissioning and operation	7
5. Faults	8
6. Maintenance	8
7. Dismounting, return and disposal	9
8. Specifications	10

Declarations of conformity can be found online at www.wika.com.

1. General information / 2. Safety

1. General information

- Prior to starting any work, read the operating instructions! Keep for later use!
- These operating instructions contain important information on handling the instrument. Working safely requires that all safety instructions and work instructions are observed.
- The general terms and conditions of WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG shall apply.
- In case of a different interpretation of the translated and the English operating instructions, the English wording shall prevail.
- Further information:
 - Internet address: www.wika.de / www.wika.com
 - Data sheet: TE 67.40
 - Technical information: IN 00.17 Operating limits and tolerances of platinum resistance thermometers per DIN EN IEC 60751

EN

2. Safety

2.1 Explanation of symbols and terms



WARNING!

... indicates a potentially dangerous situation that can result in serious injury or death, if not avoided.



CAUTION!

... indicates a potentially dangerous situation that can result in light injuries or damage to property or the environment, if not avoided.



Information

... points out useful tips, recommendations and information for efficient and trouble-free operation.

2. Safety

2.2 Intended use

The model TF-2000 is a cable temperature probe which is used for temperature measurement in industrial applications. The cable temperature probe may only be used in applications which are within its technical performance limits, in particular with regard to its material resistance limit and permissible temperature and pressure limits.

It is the sole responsibility of the manufacturer or operator of a machine or plant to ensure the suitability of the cable temperature probe, and its media resistance, within the application through proper choice of materials and maintenance cycles.

→ For performance limits, see chapter 8 "Specifications"

The mounting, dismounting, installation and maintenance of the cable temperature probe in industrial environments absolutely requires suitably skilled personnel in accordance with chapter 2.4 „Personnel qualification“.

The instrument has been designed and built solely for the intended use described here, and may only be used accordingly.

The manufacturer shall not be liable for claims of any type based on operation contrary to the intended use.

2.3 Improper use

Any use beyond or different to the intended use is considered as improper use. Unauthorised modifications to the instrument are not permissible.

Use in the following application areas counts as improper use:

- Safety or emergency shutdown devices
- Hazardous areas
- Abrasive and viscous media

2.4 Personnel qualification

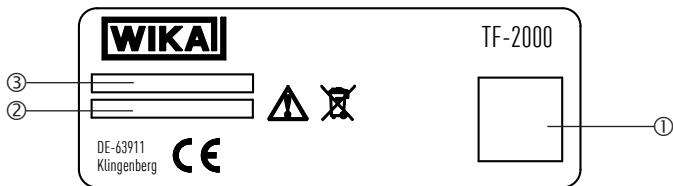
Skilled personnel

Skilled personnel, authorised by the operator, are understood to be personnel who, based on their technical training, knowledge of measurement and control technology and on their experience and knowledge of country-specific regulations, current standards and directives, are capable of carrying out the work described and independently recognising potential hazards.

2. Safety

2.5 Labelling, safety markings

Product label



- ① Identification link per IEC 61406-1
- ② Medium temperature limit
- ③ Measuring element



Before mounting and commissioning the instrument, ensure you read the operating instructions.

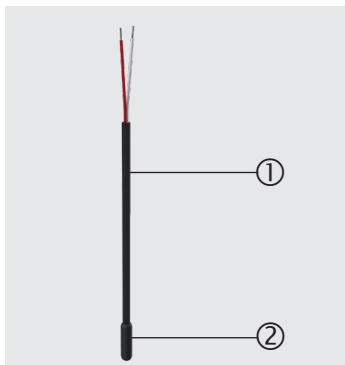


Do not dispose of with household waste. Ensure a proper disposal in accordance with national regulations.

3. Design

3. Design

EN



- ① Connection lead
- ② Probe tip

4. Commissioning and operation

4. Commissioning and operation

4.1 Mechanical mounting

Only use the cable temperature probe if it is in perfect condition with respect to safety.

Prior to commissioning, the cable temperature probe must be subjected to a visual inspection.

- Obvious damage must be reported immediately.

Quick-mounting bracket



EN

5. Faults / 6. Maintenance

5. Faults



CAUTION!

Physical injuries and damage to property and the environment

If faults cannot be eliminated by means of the listed measures, the instrument must be taken out of operation immediately.

- ▶ Ensure that pressure or signal is no longer present and protect against accidental commissioning.
- ▶ Contact the manufacturer.
- ▶ If a return is needed, please follow the instructions given in chapter 7.2 „Return“.



For contact details, see chapter 1 “General information” or the back page of the operating instructions.

In the event of any faults, first check whether the instrument is mounted correctly, mechanically and electrically.

Faults	Causes	Measures
No output signal	Sensor break	Replace instrument

6. Maintenance

6.1 Maintenance

This instrument is maintenance-free.

Repairs must only be carried out by the manufacturer.

6.2 Cleaning

Only use commercially available and solvent-free cleaning agents.

7. Dismounting, return and disposal

7. Dismounting, return and disposal

7.1 Dismounting



WARNING!

Physical injuries and damage to property and the environment through hazardous media

Upon contact with hazardous media (e.g. oxygen, acetylene, flammable or toxic substances) and harmful media (e.g. corrosive, toxic, carcinogenic, radioactive), there is a danger of physical injuries and damage to property and the environment.

Should a failure occur, hazardous media under high pressure or vacuum may be present at the instrument.

- ▶ For these media, in addition to all standard regulations, the appropriate existing codes or regulations must also be followed.

7.2 Return



WARNING!

Physical injuries and damage to property and the environment through residual media

Residual media in the dismantled instrument can result in a risk to persons, the environment and equipment.

- ▶ With hazardous substances, include the material safety data sheet for the corresponding medium.

Strictly observe the following when shipping the instrument:

All instruments delivered to WIKA must be free from any kind of hazardous substances (acids, bases, solutions, etc.) and must therefore be cleaned before being returned.

When returning the instrument, use the original packaging or a suitable transport packaging.



Information on returns can be found under the heading “Service” on our local website.

EN

7. Dismounting, return and ... / 8. Specifications

7.3 Disposal

Incorrect disposal can put the environment at risk.

Dispose of instrument components and packaging materials in an environmentally compatible way and in accordance with the country-specific waste disposal regulations.



Do not dispose of with household waste. Ensure a proper disposal in accordance with national regulations.

8. Specifications

Depending on the selected instrument version (e.g. connectors) the specification may deviate from the specifications listed here. The specifications in the order documentation are definitive.

For further specifications, see WIKA data sheet TE 67.40.

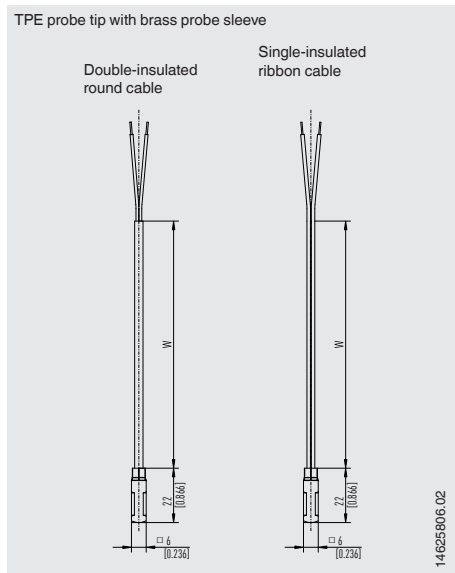
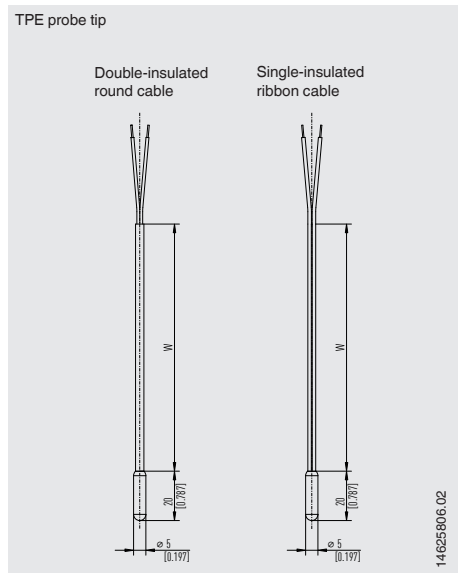
Specifications

Influence of lead resistance	With the 2-wire connection, the lead resistance of the connection lead affects the measured value and must be taken into consideration. 0.162 Ω/m (guideline value for copper cable with cross-section 0.22 mm ²) Example Pt100: 0.42 °C/m
Medium temperature limit	
Single-insulated cable	-40 ... +90 °C [-40 ... +194 °F] (120 h at +105 °C [+221 °F], 12 h at +120 °C [+248 °F])
Double-insulated cable	-50 ... +105 °C [-58 ... +221 °F] (120 h at +120 °C [+248 °F], 12 h at +150 °C [+302 °F])
Ambient temperature limit ¹⁾	-40 ... +90 °C [-40 ... +194 °F]
Storage temperature limit	-25 ... +85 °C [-13 ... +185 °F]
Static operating pressure	Atmospheric pressure
Ingress protection (IP code) per IEC 60529	IP68

1) With a mounted connector, the permissible ambient temperature differs from the temperature specified here in accordance with the specification of the connector.

8. Specifications

Dimensions in mm [in]



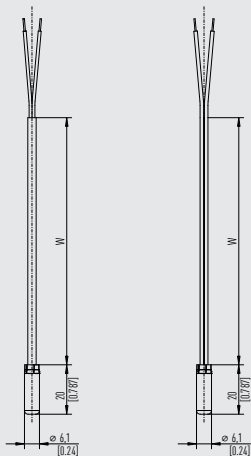
EN

8. Specifications

TPE probe tip with stainless steel probe sleeve

Double-insulated round cable

Single-insulated ribbon cable



14625806.02

EN



Inhalt

1. Allgemeines	15
2. Sicherheit	15
3. Aufbau	18
4. Inbetriebnahme und Betrieb	19
5. Störungen	20
6. Wartung	20
7. Demontage, Rücksendung und Entsorgung	21
8. Technische Daten	22

Konformitätserklärungen finden Sie online unter www.wika.de.

1. Allgemeines / 2. Sicherheit

1. Allgemeines

- Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung lesen! Zum späteren Gebrauch aufbewahren!
- Diese Betriebsanleitung gibt wichtige Hinweise zum Umgang mit dem Gerät. Voraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen.
- Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen der WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG.
- Bei unterschiedlicher Auslegung der übersetzten und der englischen Betriebsanleitung ist der englische Wortlaut maßgebend.
- Weitere Informationen:
 - Internet-Adresse: www.wika.de / www.wika.com
 - Datenblatt: TE 67.40
 - Technische Informationen: IN 00.17 Einsatzgrenzen und Genauigkeiten von Platin-Widerstandsthermometern nach DIN EN IEC 60751
 - Konformitätserklärung: Online unter www.wika.de

DE

2. Sicherheit

2.1 Symbol- und Begriffserklärung



WARNUNG!

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



VORSICHT!

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen bzw. Sach- und Umweltschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Information

... hebt nützliche Tipps und Empfehlungen sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb hervor.

2. Sicherheit

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Typ TF-2000 ist ein Kabel-Temperaturfühler, der zur Temperaturmessung in industriellen Anwendungen verwendet wird. Der Kabel-Temperaturfühler darf nur in solchen Anwendungen verwendet werden, die innerhalb seiner technischen Leistungsgrenzen, insbesondere hinsichtlich dessen Materialbeständigkeitsgrenze, sowie zulässigen Temperatur- und Druckgrenzwerten liegen.

Es obliegt allein der Verantwortung des Herstellers bzw. Betreibers einer Maschine oder Anlage, die Eignung des Kabel-Temperaturfühlers und dessen Messstoffbeständigkeit in der Anwendung durch korrekte Materialwahl und Wartungszyklen sicherzustellen.

→ Leistungsgrenzen siehe Kapitel 8 „Technische Daten“

Die Montage, Demontage, Installation und Wartung des Kabel-Temperaturfühlers in industrieller Umgebung erfordert unbedingt geeignetes Fachpersonal gemäß Kapitel 2.4 „Personalqualifikation“.

Das Gerät ist ausschließlich für den hier beschriebenen bestimmungsgemäßen Verwendungszweck konzipiert und konstruiert und darf nur dementsprechend verwendet werden.

Ansprüche jeglicher Art aufgrund von nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

2.3 Fehlgebrauch

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende oder andersartige Benutzung gilt als Fehlgebrauch. Eigenmächtige Umbauten am Gerät sind nicht zulässig.

Der Einsatz in folgenden Anwendungsbereichen gilt als Fehlgebrauch:

- Sicherheits- oder Not-Aus-Einrichtungen
- Explosionsgefährdete Bereiche
- Abrasive und viskose Messstoffe

2.4 Personalqualifikation

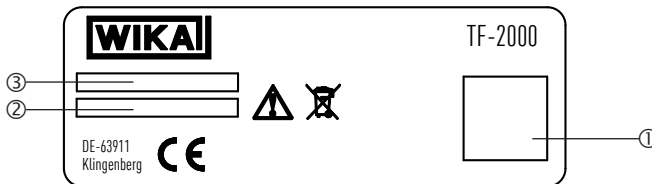
Fachpersonal

Das vom Betreiber autorisierte Fachpersonal ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, seiner Kenntnisse der Mess- und Regelungstechnik und seiner Erfahrungen sowie Kenntnis der landesspezifischen Vorschriften, geltenden Normen und Richtlinien in der Lage, die beschriebenen Arbeiten auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen.

2. Sicherheit

2.5 Beschilderung, Sicherheitskennzeichnungen

Typenschild



- ① Identifikationslink nach IEC 61406-1
- ② Messstofftemperaturgrenze
- ③ Messelement



Vor Montage und Inbetriebnahme des Geräts unbedingt die Betriebsanleitung lesen.

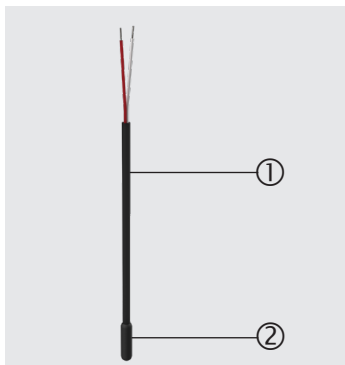


Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Für eine geordnete Entsorgung nach nationalen Vorgaben sorgen.

3. Aufbau

3. Aufbau

DE



- ① Anschlussleitung
- ② Fühler

4. Inbetriebnahme und Betrieb

4. Inbetriebnahme und Betrieb

4.1 Mechanische Montage

Den Kabel-Temperaturfühler nur in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand einsetzen.

Vor der Inbetriebnahme den Kabel-Temperaturfühler optisch prüfen.

- Offensichtliche Schäden unverzüglich mitteilen.

Schnellmontageklammer



DE

5. Störungen / 6. Wartung

5. Störungen



VORSICHT!

Körperverletzungen, Sach- und Umweltschäden

Können Störungen mit Hilfe der aufgeführten Maßnahmen nicht beseitigt werden, Gerät unverzüglich außer Betrieb setzen.

- ▶ Sicherstellen, dass kein Druck bzw. Signal mehr anliegt und gegen versehentliche Inbetriebnahme schützen.
- ▶ Kontakt mit dem Hersteller aufnehmen.
- ▶ Bei notwendiger Rücksendung die Hinweise unter Kapitel 7.2 „Rücksendung“ beachten.



Kontaktdaten siehe Kapitel 1 „Allgemeines“ oder Rückseite der Betriebsanleitung.

Bei Störungen zuerst überprüfen, ob das Gerät mechanisch und elektrisch korrekt montiert ist.

Störungen	Ursachen	Maßnahmen
Kein Ausgangssignal	Fühlerbruch	Gerät austauschen

6. Wartung

6.1 Wartung

Dieses Gerät ist wartungsfrei.

Reparaturen sind ausschließlich vom Hersteller durchzuführen.

6.2 Reinigung

Nur handelsübliche und lösungsmittelfreie Reinigungsmittel verwenden.

7. Demontage, Rücksendung und Entsorgung

7. Demontage, Rücksendung und Entsorgung

7.1 Demontage



WARNUNG!

Körperverletzungen, Sach- und Umweltschäden durch gefährliche Messstoffe

Bei Kontakt mit gefährlichen Messstoffen (z. B. Sauerstoff, Acetylen, brennbaren oder giftigen Stoffen) und gesundheitsgefährdenden Messstoffen (z. B. ätzend, giftig, krebserregend, radioaktiv) besteht die Gefahr von Körperverletzungen, Sach- und Umweltschäden. Im Fehlerfall können am Gerät gefährliche Messstoffe unter hohem Druck oder Vakuum anliegen.

- ▶ Bei diesen Messstoffen müssen über die gesamten allgemeinen Regeln hinaus die einschlägigen Vorschriften beachtet werden.

7.2 Rücksendung



WARNUNG!

Körperverletzungen, Sach- und Umweltschäden durch Messstoffreste

Messstoffreste im ausgebauten Gerät können zur Gefährdung von Personen, Umwelt und Einrichtung führen.

- ▶ Bei Gefahrstoffen das Sicherheitsdatenblatt für den entsprechenden Messstoff beilegen.

Beim Versand des Geräts unbedingt beachten:

Alle an WIKA gelieferten Geräte müssen frei von Gefahrstoffen (Säuren, Laugen, Lösungen, etc.) sein und sind daher vor der Rücksendung zu reinigen.

Zur Rücksendung des Geräts die Originalverpackung oder eine geeignete Transportverpackung verwenden.



Hinweise zur Rücksendung befinden sich in der Rubrik „Service“ auf unserer lokalen Internetseite.

7. Demontage, Rücksendung und ... / 8. Technische Daten

7.3 Entsorgung

Durch falsche Entsorgung können Gefahren für die Umwelt entstehen.

Gerätekomponenten und Verpackungsmaterialien entsprechend den landesspezifischen Abfallbehandlungs- und Entsorgungsvorschriften umweltgerecht entsorgen.



Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Für eine geordnete Entsorgung nach nationalen Vorgaben sorgen.

8. Technische Daten

Abhängig von der gewählten Geräteausführung (z. B. Stecker) kann die Spezifikation von den hier aufgeführten technischen Daten abweichen. Führend sind die Angaben in den Bestellunterlagen.

Weitere technische Daten siehe WIKA-Datenblatt TE 67.40.

Technische Daten

Einfluss des Leitungswiderstands	Bei 2-Leiter-Schaltung trägt der Leitungswiderstand der Anschlussleitung zum Messwert bei und muss berücksichtigt werden.
	0,162 Ω /m (Richtwert bei Kupferleitung mit Querschnitt 0,22 mm ²) Beispiel Pt100: 0,42 $^{\circ}\text{C}/\text{m}$
Messstofftemperaturgrenze	
Einfach isoliertes Kabel	-40 ... +90 $^{\circ}\text{C}$ [-40 ... +194 $^{\circ}\text{F}$] (120 h bei +105 $^{\circ}\text{C}$ [+221 $^{\circ}\text{F}$], 12 h bei +120 $^{\circ}\text{C}$ [+248 $^{\circ}\text{F}$])
Doppelt isoliertes Kabel	-50 ... +105 $^{\circ}\text{C}$ [-58 ... +221 $^{\circ}\text{F}$] (120 h bei +120 $^{\circ}\text{C}$ [+248 $^{\circ}\text{F}$], 12 h bei +150 $^{\circ}\text{C}$ [+302 $^{\circ}\text{F}$])
Umgebungstemperaturgrenze ¹⁾	-40 ... +90 $^{\circ}\text{C}$ [-40 ... +194 $^{\circ}\text{F}$]
Lagertemperaturgrenze	-25 ... +85 $^{\circ}\text{C}$ [-13 ... +185 $^{\circ}\text{F}$]
Statischer Betriebsdruck	Atmosphärendruck
Schutzart (IP-Code) nach IEC 60529	IP68

1) Bei einem montierten Stecker weicht die zulässige Umgebungstemperatur entsprechend der Spezifikation des Steckers von der hier angegebenen Temperatur ab.

8. Technische Daten

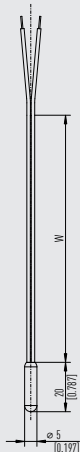
Abmessungen in mm [in]

Fühlerspitze TPE

Doppelt isoliertes Rundkabel



Einfach isoliertes Flachbandkabel



14625806.02

Fühlerspitze TPE mit Fühlerhülse Messing

Doppelt isoliertes Rundkabel



Einfach isoliertes Flachbandkabel



14625806.02

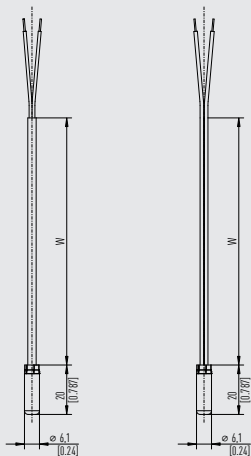
DE

8. Technische Daten

Fühlerspitze TPE mit Fühlerhülse CrNi-Stahl

Doppelt isoliertes Rundkabel

Einfach isoliertes
Flachbandkabel



14625806.02

DE



Sommaire

1. Généralités	27
2. Sécurité	27
3. Exécution	30
4. Mise en service et utilisation	31
5. Dysfonctionnements	32
6. Entretien	32
7. Démontage, retour et mise au rebut	33
8. Spécifications	34

Déclarations de conformité disponibles sur www.wika.fr.

1. Généralités / 2. Sécurité

1. Généralités

- Lire le mode d'emploi avant de commencer toute opération ! A conserver pour une utilisation ultérieure !
- Ce mode d'emploi donne des indications importantes concernant l'utilisation de l'instrument. Il est possible de travailler en toute sécurité avec ce produit en respectant toutes les consignes de sécurité et d'utilisation.
- Les conditions générales de WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG s'appliquent.
- En cas d'interprétation différente de la version traduite et de la version anglaise du mode d'emploi, c'est la version anglaise qui prévaut.
- Pour obtenir d'autres informations :
 - Site Internet : www.wika.fr / www.wika.com
 - Fiche technique : TE 67.40
 - Informations techniques : IN 00.17 Limites de fonctionnement et tolérances des sondes à résistance de platine selon DIN EN CEI 60751

FR

2. Sécurité

2.1 Explication des symboles et termes



AVERTISSEMENT !

... indique une situation présentant des risques susceptibles de provoquer la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !

... indique une situation potentiellement dangereuse et susceptible de provoquer de légères blessures ou des dommages matériels et pour l'environnement si elle n'est pas évitée.



Information

... met en exergue des conseils et recommandations utiles de même que des informations permettant d'assurer un fonctionnement efficace et normal.

2. Sécurité

2.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le type TF-2000 est une sonde de température à câble utilisée pour mesurer la température dans les applications industrielles. La sonde de température à câble peut être utilisée uniquement dans des applications résidant dans les limites de ses performances techniques, en particulier en ce qui concerne la limite de résistance du matériau et les limites de température admissible et de pression.

Il est de la seule responsabilité du fabricant ou de l'opérateur d'une machine ou d'une installation d'assurer l'aptitude de la sonde de température à câble et sa résistance aux fluides dans les limites de l'application par le choix correct des matériaux et des cycles d'entretien.

→ Pour les limites de performance voir chapitre 8 "Spécifications"

Le montage, le démontage, l'installation et l'entretien de la sonde de température à câble dans des environnements industriels requièrent impérativement un personnel qualifié en conformité avec le chapitre 2.4 "Qualification du personnel".

L'instrument est conçu et construit exclusivement pour une utilisation conforme à l'usage prévu décrit ici et ne doit être utilisé qu'en conséquence.

Aucune réclamation ne peut être recevable en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu.

2.3 Utilisation inappropriée

Toute utilisation différente ou au-delà de l'utilisation prévue est considérée comme inappropriée. Les modifications non autorisées sur l'instrument ne sont pas admissibles.

L'utilisation dans les domaines d'application suivants est considérée comme inappropriée :

- Dispositifs de sécurité ou d'arrêt d'urgence
- Zones explosives

2.4 Qualification du personnel

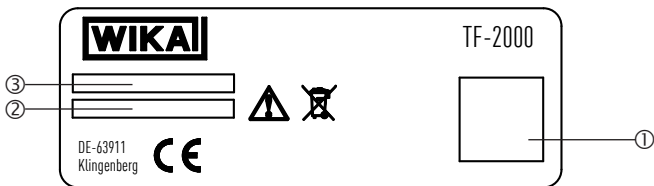
Personnel qualifié

Le personnel qualifié, autorisé par l'opérateur, est, en raison de sa formation spécialisée, de ses connaissances dans le domaine de l'instrumentation de mesure et de régulation et de son expérience, de même que de sa connaissance des réglementations nationales et des normes en vigueur, en mesure d'effectuer les travaux décrits et d'identifier de façon autonome les dangers potentiels.

2. Sécurité

2.5 Etiquetage, marquages de sécurité

Plaque signalétique



- ① Lien d'identification selon CEI 61406-1
- ② Limite de température du fluide
- ③ Élément de mesure



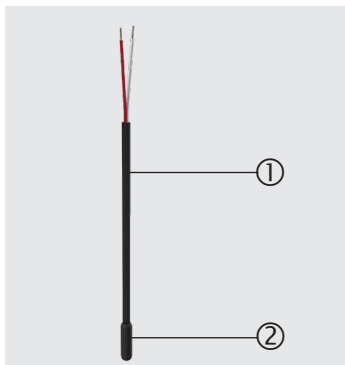
Lire impérativement le mode d'emploi avant le montage et la mise en service de l'instrument.



Ne pas mettre au rebut avec les ordures ménagères. Assurer une mise au rebut correcte en conformité avec les réglementations nationales.

3. Exécution

3. Exécution



- ① Ligne de raccordement
- ② Extrémité de capteur

FR

4. Mise en service et utilisation

4. Mise en service et utilisation

4.1 Montage mécanique

La sonde de température à câble ne doit être utilisée qu'en parfait état de sécurité technique.

Avant la mise en service, la sonde de température à câble doit être soumise à un contrôle visuel.

- Communiquer immédiatement les dégâts constatés.

Fixation rapide



FR

5. Dysfonctionnements / 6. Entretien

5. Dysfonctionnements



ATTENTION !

Blessures physiques et dommages aux équipements et à l'environnement

Si les défauts ne peuvent pas être éliminés au moyen des mesures listées, l'instrument doit être mis hors service immédiatement.

- ▶ S'assurer que la pression ou le signal n'est plus présent et protéger contre une mise en service accidentelle.
- ▶ Contacter le fabricant.
- ▶ S'il est nécessaire de retourner l'instrument au fabricant, prière de respecter les indications mentionnées au chapitre 7.2 "Retour".

FR



Pour le détail des contacts, voir le chapitre 1 "Généralités" ou au dos du mode d'emploi.

En cas de pannes, vérifier d'abord si l'instrument est correctement monté sur le plan mécanique et électrique.

Dysfonctionnements	Raisons	Mesures
Pas de signal de sortie	Rupture de capteur	Remplacer l'instrument

6. Entretien

6.1 Entretien

Cet instrument ne requiert aucun entretien.

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

6.2 Nettoyage

Utiliser uniquement des produits de nettoyage disponibles dans le commerce et sans solvant.

7. Démontage, retour et mise au rebut

7. Démontage, retour et mise au rebut

7.1 Démontage



AVERTISSEMENT !

Physical injuries and damage to property and the environment through hazardous media

Lors du contact avec un fluide dangereux (par exemple oxygène, acétylène, substances inflammables ou toxiques) ou un fluide nocif (par exemple corrosif, toxique, cancérigène, radioactif), il y a un danger de blessures physiques et de dommages aux équipements et à l'environnement.

En cas de défaillance, des fluides dangereux sous pression élevée ou sous vide peuvent être présents au niveau de l'instrument.

- ▶ Pour ces fluides, les codes et directives appropriés existants doivent être observés en plus des réglementations standard.

7.2 Retour



AVERTISSEMENT !

Blessures physiques et dommages aux équipements et à l'environnement liés aux résidus de fluides

Les restes de fluides se trouvant dans les instruments démontés peuvent mettre en danger les personnes, l'environnement ainsi que l'installation.

- ▶ Avec les substances dangereuses, inclure la fiche technique de sécurité de matériau pour le fluide correspondant.

En cas d'envoi de l'instrument, il faut respecter impérativement ceci:

Tous les instruments livrés à WIKA doivent être exempts de substances dangereuses (acides, bases, solutions, etc.) et doivent donc être nettoyés avant d'être retournés.

Pour retourner l'instrument, utiliser l'emballage original ou un emballage adapté pour le transport.



Des informations relatives à la procédure de retour sont disponibles sur notre site Internet à la rubrique "Services".

7. Démontage, retour et ... / 8. Spécifications

7.3 Mise au rebut

Une mise au rebut inadéquate peut entraîner des dangers pour l'environnement.

Éliminer les composants des instruments et les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions nationales pour le traitement et l'élimination des déchets et aux lois de protection de l'environnement en vigueur.



Ne pas mettre au rebut avec les ordures ménagères. Assurer une mise au rebut correcte en conformité avec les réglementations nationales.

FR

8. Spécifications

En fonction de la version d'instrument sélectionnée (par exemple, connecteurs), les spécifications peuvent différer de celles indiquées ici. Les spécifications dans la documentation de commande prévalent.

Pour de plus amples spécifications, voir la fiche technique WIKA TE 67.40.

Spécifications

Influence de la résistance de ligne	Avec le raccordement à 2 fils, la résistance de ligne du câble de raccordement affecte la valeur mesurée et doit être prise en considération.
	0,162 Ω /m (valeur de référence pour un câble en cuivre d'une section transversale de 0,22 mm ²) Exemple Pt100 : 0,42 °C/m
Limite de température du fluide	
Câble à simple isolation	-40 ... +90 °C [-40 ... +194 °F] (120 h à +105 °C [+221 °F], 12 h à +120 °C [+248 °F])
Câble à double isolation	-50 ... +105 °C [-58 ... +221 °F] (120 h à +120 °C [+248 °F], 12 h à +150 °C [+302 °F])
Limite de température ambiante ¹⁾	-40 ... +90 °C [-40 ... +194 °F]
Limite de température de stockage	-25 ... +85 °C [-13 ... +185 °F]
Pression de service statique	Pression atmosphérique
Indice de protection (code IP) selon CEI 60529	IP68

1) Dans le cas d'un connecteur monté, la température ambiante admissible diffère de la température indiquée ici en fonction de la spécification du connecteur.

8. Spécifications

Dimensions en mm [po]

Extrémité de capteur TPE, Ø 5 mm [0,2 po]

Câble rond à double isolation



Câble plat à simple isolation



14625806.02

Extrémité de capteur TPE avec manchon de capteur en laiton, tige carrée 6 x 6 mm [0,24 x 0,24 po]

Câble rond à double isolation



Câble plat à simple isolation



14625806.02

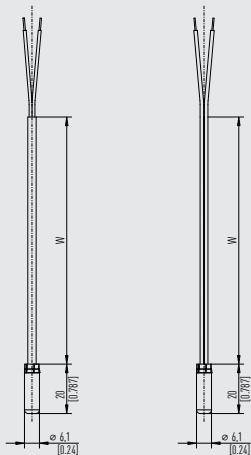
FR

8. Spécifications

Extrémité de capteur TPE avec manchon de capteur en acier inox,
 \varnothing 6 mm [0,24 po]

Câble rond à double isolation

Câble plat à simple isolation



14625806.02

FR



Contenido

1. Información general	39
2. Seguridad	39
3. Versión	42
4. Puesta en servicio y funcionamiento	43
5. Errores	44
6. Mantenimiento	44
7. Desmontaje, devolución y eliminación de residuos	45
8. Datos técnicos	46

Las declaraciones de conformidad se pueden encontrar en www.wika.es.

1. Información general / 2. Seguridad

1. Información general

- ¡Leer el manual de instrucciones antes de comenzar cualquier trabajo! ¡Guardar el manual para una eventual consulta!
- Este manual de instrucciones proporciona indicaciones importantes acerca del manejo del instrumento. Para un trabajo seguro, es imprescindible cumplir con todas las instrucciones de seguridad y manejo indicadas.
- Se aplican las condiciones generales de WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG.
- En caso de interpretación diferente de las instrucciones de uso traducidas y las inglesas, prevalecerá la redacción inglesa.
- Para obtener más información consultar:
 - Página web: www.wika.es / www.wika.com
 - Hoja técnica: TE 67.40
 - Información técnica: IN 00.17 Límites de uso y exactitudes de termorresistencias de platino conformes a DIN EN IEC 60751

ES

2. Seguridad

2.1 Explicación de símbolos y términos



¡ADVERTENCIA!

... señala una situación probablemente peligrosa que puede causar la muerte o lesiones graves si no se evita.



¡CUIDADO!

... señala una situación probablemente peligrosa que puede causar lesiones leves o medianas o daños materiales y al medio ambiente si no se evita.



Información

... destaca consejos y recomendaciones útiles así como informaciones para una utilización eficiente y libre de errores.

2. Seguridad

2.2 Uso conforme a lo previsto

El modelo TF-2000 es una sonda de temperatura por cable que se utiliza para medir la temperatura en aplicaciones industriales. La sonda de temperatura por cable solo se puede usar en aplicaciones que se encuentren dentro de sus límites de rendimiento técnico, en particular con respecto a su límite de resistencia del material y límites de presión y temperatura permisibles.

Es responsabilidad exclusiva del fabricante o de la empresa operadora de una máquina o equipo garantizar la idoneidad de la sonda de temperatura por cable y su resistencia a los medios en la aplicación a través de la elección adecuada de los materiales y los ciclos de mantenimiento.

→ Para límites de rendimiento véase el capítulo 8 "Datos técnicos".

Montaje, desmontaje, instalación, parametrización y mantenimiento de la sonda de temperatura por cable en un entorno industrial requiere de personal calificado según el capítulo 2.4 "Cualificación del personal".

El instrumento ha sido diseñado y construido únicamente para la finalidad aquí descrita y debe utilizarse en conformidad a la misma.

No se admite ninguna reclamación debido a un manejo no adecuado.

2.3 Uso incorrecto

Cualquier uso que no sea el previsto para este dispositivo es considerado como uso incorrecto. No se permiten modificaciones no autorizadas del instrumento.

El uso en las siguientes áreas de aplicación cuenta como uso inadecuado:

- Sistemas de seguridad o de parada de emergencia
- Zonas potencialmente explosivas

2.4 Cualificación del personal

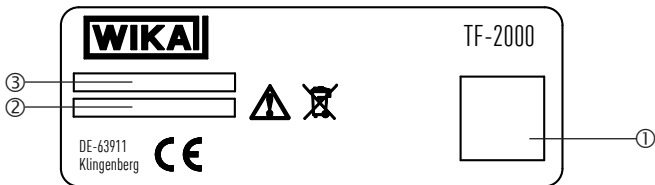
Personal especializado

Debido a su formación profesional, a sus conocimientos de la técnica de regulación y medición así como a su experiencia y su conocimiento de las normativas, normas y directivas vigentes en el país de utilización el personal especializado autorizado por el usuario es capaz de ejecutar los trabajos descritos y reconocer posibles peligros por sí solo.

2. Seguridad

2.5 Rótulos, marcajes de seguridad

Placa de identificación



- ① Enlace de identificación según IEC 61406-1
- ② Límite de temperatura del medio
- ③ Elemento sensible



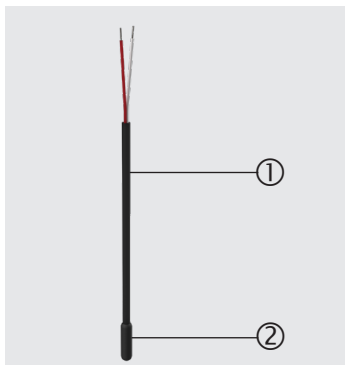
Es absolutamente necesario leer el manual de instrucciones antes del montaje y la puesta en servicio del instrumento.



No eliminar en las basuras domésticas. Garantizar una eliminación correcta según las prescripciones nacionales.

3. Versión

3. Versión



- ① Cable de conexión
- ② Punta de la sonda

ES

4. Puesta en servicio y funcionamiento

4. Puesta en servicio y funcionamiento

4.1 Montaje mecánico

Utilizar la sonda de temperatura por cable sólo si encuentra en condiciones de funcionamiento absolutamente seguras.

Inspeccionar visualmente la sonda de temperatura por cable antes de ponerlo en servicio.

- Notificar daños obvios de forma inmediata.

Pinza de montaje rápido



ES

5. Errores / 6. Mantenimiento

5. Errores



¡CUIDADO!

Lesiones corporales, daños materiales y del medio ambiente

Si no se pueden solucionar los defectos mencionados se debe poner el dispositivo inmediatamente fuera de servicio.

- ▶ Asegurar que el dispositivo no queda expuesto a presión o una señal y protegerlo contra usos accidentales.
- ▶ Contactar al fabricante.
- ▶ En caso de devolución, observar las indicaciones del capítulo 7.2 "Devolución".

ES



Datos de contacto ver capítulo 1 "Información general" o parte posterior del manual de instrucciones.

En caso de averías, comprobar en primer lugar la conexión mecánica y eléctrica del instrumento.

Errores	Causas	Medidas
Ninguna señal de salida	Rotura del sensor	Sustituir el instrumento

6. Mantenimiento

6.1 Mantenimiento

Este instrumento no requiere mantenimiento.

Todas las reparaciones solamente las debe efectuar el fabricante.

6.2 Limpieza

Utilice únicamente productos de limpieza comerciales y sin disolventes.

7. Desmontaje, devolución y eliminación de residuos

7. Desmontaje, devolución y eliminación de residuos

7.1 Desmontaje



¡ADVERTENCIA!

Lesiones corporales, daños materiales y del medio ambiente por medios peligrosos

En caso de contacto con medios peligrosos (p. ej. oxígeno, acetileno, inflamables o tóxicos) medios nocivos para la salud (p. ej. corrosivos, tóxicos, cancerígenos radioactivos) y con sistemas de refrigeración o compresores existe el peligro de lesiones corporales, daños materiales y del medio ambiente.

En caso de fallo es posible que haya medios peligrosos con temperaturas extremas o de bajo presión o que haya un vacío en el instrumento.

- ▶ En el tratamiento de estos medios se debe observar las reglas específicas además de las reglas generales.

7.2 Devolución



¡ADVERTENCIA!

Lesiones corporales, daños materiales y del medio ambiente por medios residuales

Medios residuales en el instrumento desmontado pueden causar riesgos para personas, medio ambiente e instalación.

- ▶ En caso de sustancias peligrosas adjuntar la ficha de datos de seguridad correspondiente al medio.

Es imprescindible observar lo siguiente para el envío del instrumento:

Todos los instrumentos enviados a WIKA deben estar libres de sustancias peligrosas (ácidos, lejías, soluciones, etc.) y, por lo tanto, deben limpiarse antes de devolver.

Utilizar el embalaje original o un embalaje adecuado para la devolución del instrumento.



Comentarios sobre el procedimiento de las devoluciones se encuentra en el apartado “Servicio” en nuestra página web local.

ES

7. Desmontaje, devolución y ... / 8. Datos técnicos

7.3 Eliminación de residuos

Una eliminación incorrecta puede provocar peligros para el medio ambiente.

Eliminar los componentes de los instrumentos y los materiales de embalaje conforme a los reglamentos relativos al tratamiento de residuos y eliminación vigentes en el país de utilización.



No eliminar en las basuras domésticas. Garantizar una eliminación correcta según las prescripciones nacionales.

8. Datos técnicos

Dependiendo de la versión del instrumento seleccionada (por ejemplo, los conectores), los datos técnicos pueden diferir de los datos técnicos enumerados aquí. Los datos técnicos en la documentación de pedido son definitivas. Para más datos técnicos véase la hoja técnica WIKA TE 67.40

Datos técnicos

Influencia de la resistencia del cable

En la ejecución con 2 hilos, la resistencia de la línea de alimentación afecta el valor medido y debe tenerse en cuenta

0,162 Ω /m (valor orientativo para cable de cobre con sección de 0,22 mm²)
Ejemplo Pt100: 0,42 °C/m

Límite de temperatura del medio

Cable con aislamiento simple

-40 ... +90 °C [-40 ... +194 °F]
(120 h a +105 °C [+221 °F], 12 h a +120 °C [+248 °F])

Cable con doble aislamiento

-50 ... +105 °C [-58 ... +221 °F]
(120 h a +120 °C [+248 °F], 12 h a +150 °C [+302 °F])

Límite de temperatura ambiente ¹⁾

-40 ... +90 °C [-40 ... +194 °F]

Límite de temperatura de almacenamiento

-25 ... +85 °C [-13 ... +185 °F]

Presión de trabajo estática

Presión atmosférica

Protección IP según IEC 60529

IP68

1) Con un conector montado, la temperatura ambiente admisible difiere de la temperatura especificada aquí de acuerdo con la especificación del conector.

8. Datos técnicos

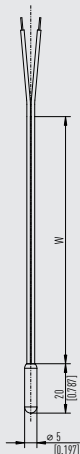
Dimensiones en mm [in]

Punta de sonda de TPE, \varnothing 5 mm [0,2 in]

Cable redondo con
doble aislamiento



Cable de cinta con
aislamiento simple



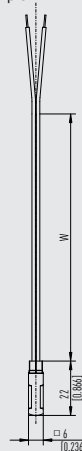
14625806.02

Punta de sonda de TPE con sonda de latón, barra cuadrada 6 x 6 mm [0,24 x 0,24 in]

Cable redondo con
doble aislamiento



Cable de cinta con
aislamiento
simple



14625806.02

ES

8. Datos técnicos

Punta de sonda de TPE con manguito de sonda de acero inoxidable, \varnothing 6 mm [0,24 in]

Cable redondo con doble aislamiento

Cable de cinta con aislamiento simple



14625806.02



WIKA subsidiaries worldwide can be found online at www.wika.com.
WIKA-Niederlassungen weltweit finden Sie online unter www.wika.de.
La liste des filiales WIKA dans le monde se trouve sur www.wika.fr.
La lista de las sucursales WIKA en el mundo puede consultarse en www.wika.es.



Importer for UK
WIKA Instruments Ltd
Unit 6 and 7 Goya Business park
The Moor Road
Sevenoaks
Kent
TN14 5GY



WIKAL Alexander Wiegand SE & Co. KG
Alexander-Wiegand-Strasse 30
63911 Klingenberg • Germany
Tel. +49 9372 132-0
info@wika.de
www.wika.com